

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > COLIN MUSET > EDIZIONE > En mai, quant li rossignolet > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

CANZONIERE O

- letto 533 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms%20O%2052v.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms%20O%2053r.jpg>

- letto 521 volte

Edizione diplomatica

[c. 52vC]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2866%29.jpg>

E N mai quant

li rossignoz chante cler ou u(er)t

boissonet. lors mestuet faire

.i.flaiiolet. si. le ferai du(n)sauce-

let quil mestuet damors fla-

[c. 52vD]

ioler. et chapelet de flor por-

ter. por moi deduire (et) deport(er)

quades ne doit on pas muser

L aut(ri)er en mai .i. matinet

mesueill(er)ent li oiselet. salaicuil-

lir.i. saucelet. si enaifait.i.fait

flaiolet. mais nu(n)s hons nen

puet flaioler. sil ne fait p(ar) tout

loer en bel despendre (et) enamer

sanz faintise (et) sanz guiler.**G** ra

uier cui ie ui ioliet. celui don

rai mo(n) chapelet. de bel despen

dre sentremet. en lui ne a poi(n)t

de regret. et por ce li uuilie do

ner quil ai(m)me bruit (et)hutiner

et ai(m)me de cuer sanz fauser. en

si le couient il ourer.**L** a da

moisele au chief blondet me

tient tout gay (et) coi(n)telet. e(n) tel

ioie le cuer met. q(ui)l ne me so

uient de mon det. honiz soit

qui por endeter laira bone ui-

e amen(er). ades les uoit on es

chaper aquel chief q(ui)l doie tor

ner.**L** en mapele colin mu

set. sai maingie mai(n)t bon cha-

po(n)net. mai(n)te haste mai(n)t gas

telet. en u(er)gier (et) en praelet. et

q(ua)nt ie puis hoste trou(uer). q(ui) uuet

[c. 53rA]

	acroire (et) bie(n) preter. ado(n)c me preng a seiorn(er) selonc la blon dete au uis cler. N ai cure de roncin lasser. apres mauuais seignor troter. sil heent bien mo(n) demander. (et) ie cent tanz ior refuser.
--	---

- letto 685 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
E N mai quant li rossignoz chante cler ou u(er)t boissonet. lors mestuet faire .i.flaiiolet. si. le ferai du(n)sauce- let quil mestuet damors fla- ioler. et chapelet de flor por- ter. por moi deduire (et) deport(er) quades ne doit on pas muser	En mai, quant li rossignoz chante cler ou vert boissonet, Si le ferai d'un saucelet, Qu'il m'estuet d'amors flajoler et chapelet de flor porter por moi deduire et deporter qu'ades ne doit on pas muer.
	II
L aut(ri)er en mai .i. matinet mesueill(er)ent li oiselet. salaicuil- lir.i. saucelet. si enaifait.i.fait flaiiolet. mais nu(n)s hons nen puet flaioler. sil ne fait p(ar) tout loer en bel despendre (et) enamer sanz faintise (et) sanz guiler.	L'autr'ier en mai, un matinet, m'esveillerent li oiselet, s'alai cuillir un saucelet, si en ai fait un flajolet; mais nuns hons n'en puet flaioler, s'il ne fait par tout loer en bel despendre et en amer sanz faintise et sanz guiler.
	III

G ra uier cui ie ui ioliet. celui don rai mo(n) chapelet. de bel despen dre sentremet. en lui ne a poi(n)t de regret. et por ce li uuilie do ner quil ai(m)me bruit (et)hutiner et ai(m)me de cuer sanz fauser. en si le couient il ourer.	Gravier, cui je vi joliet, celui donrai mon chapelet. De bel despendre s'entremet en lui ne a point de regret, et por ce li vuil je doner qu'il aime bruit et huntier et aime de cuer sanz fauser; ensi le covient ovrer.
	IV
L a da moisele au chief blondet me tient tout gay (et) coi(n)telet. e(n) tel ioie le cuer met. q(ui)l ne me so uient de mon det. honiz soit qui por endeter laira bone ui- e amen(er). ades les uoit on es chaper aquel chief q(ui)l doie tor ner.	La damoisele au chief blondet me tiet tout gay et cointelet; en tel joie le cuer met qu'il ne me sovient de mon det. honiz soit qui por endeter laira bone vie a mener! Ades les voit on eschaper, a quel chief qui doie torner.
	V
L en mapele colin mu set. sai maingie mai(n)t bon cha- po(n)net. mai(n)te haste mai(n)t gas telet. en u(er)gier (et) en praelet. et q(ua)nt ie puis hoste trou(uer). q(ui) uuet acroire (et) bie(n) preter. ado(n)c me preg a seiorn(er) selonc la blon dete au uis cler.	L'en m'apele Colin Muset, s'ai mangié maint bon chaponnet, mainte haste, maint gastelet en vergier et en praele, et quant je puis hoste trouver, qui vuet acroire et bien preter, adonc me preng a sejourner selon la blondete au vis cler.
	VI
N ai cure de roncin lasser. apres mauuais seignor troter. sil heent bien mo(n) demander. (et) ie cent tanz ior refuser.	N'ai cure de roncin lasser après mauvais seignor troter: s'il heent bien mon demander, et je, cent tanz, lor refuser.

- letto 586 volte

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f134.item>